

Ernest Renan en Hongrie

Bibliographie*

Renan en hongrois

A kereszténység eredetének története

La traduction en hongrois des sept tomes de l'*Histoire des origines du christianisme* (publiés en France de 1863 à 1882) a été mise en chantier par l'éditeur Manó Dick à Budapest dans les années 1920, avec la collaboration du traducteur Ernő Salgó. Le travail a été achevé en 1928.

Les sept tomes sont les suivants (nous indiquons entre parenthèses les dates des premières traductions connues) :

Jézus élete

[*Vie de Jésus*, 1863], traduit par E. Salgó [1920]. Le livre avait été traduit dès 1864 par Zs. Haraszti (Budapest, Heckenast, 1864, 1870), par K. Sárosi (Budapest, 1893) et par J. Gyöngyösi (Budapest, 1920). Voir aussi la traduction de P. Réz : *Jézus élete*, Budapest, Európa, 1991.

Az apostolok

[*Les Apôtres*, 1866]. (Traduit par A. Molnár, Budapest, 1883.)

Szent Pál

[*Saint-Paul*, 1869]. (Traduit par A. Kossaczky, Budapest, 1900.)

Az Antikrisztus

[*L'Antéchrist*, 1873]. (Traduit par A. Kossaczky, Budapest, 1901.)

Az evangéliumok és a második keresztény nemzedék

[*Les Évangiles et la seconde génération chrétienne*, 1877]. (Traduit par A. Kossaczky, Budapest, 1899.)

A keresztény egyház

[*L'Église chrétienne*, 1879].

Marcus Aurelius és az antik világ vége

[*Marc-Aurèle et la fin du monde antique*, 1882].

D'autres traductions

Spinoza, traduit par L. Rácz, Budapest, 1903.

« *Les sciences de la nature et les sciences historiques. Lettre à M. M. Berthelot* » avec la réponse de Marcellin Berthelot : « *La science idéale et la science positive* », (M. Kármán éd.), Budapest, Lampel, 1905.

« *Az akropoliszi ima. Zsidó faj, zsidó vallás. Henriette néném* », traduit par G. Laczkó, Budapest, Nyugat Könyvtár, 1911.

* Nous remercions d'avance tout lecteur de nous signaler les publications qui ne figurent pas encore dans notre bibliographie.

Ifjúságom [*Souvenirs d'enfance et de jeunesse* – essais parus entre 1876 et 1882, publiés en 1883], traduit par S. Bíró, Budapest, Dante, [1925], coll. Halhatatlan könyvek, dirigée par Marcell Benedek.

« *Ima az Akropoliszon* », traduit par Gy. Rónay, in *Ima az Akropoliszon. A francia esszé klasszikusai*, présenté par A. Gyergyai, Budapest, Európa, 1977, pp. 361-368.

« *Mi a nemzet?* », traduit par P. Réz, in *Holmi*, 1994, n° 8, pp. 1177-1188.

Études critiques et articles en hongrois

BALLAGI, Mór, *Renaniána*, Pest, Engel és Mandello, 1864.

POLLÁK, János, *Renan és Az apostolok*, Pest, Szent István Társulat, 1866.

AMBRUS, Zoltán, « Az újkori Demokritosz. Strófkák Renanról », in *Vezető elmék*, Budapest, 1913.

KUNCZ, Aladár, « Renan », in *Nyugat*, 1921, n° 1.

LACZKÓ, Géza, « Renan. Születése századik évfordulóján », in *Nyugat*, 1923, n° 1.

LUKÁCS, György, « Hogyan látja Krisztust Renan, Papini és Mauriac?, in *Katolikus Szemle*, 1938, n° 5.

GORILOVICS, Tivadar, « Renan és a Poème d'humanité », in *Filológiai Közölny*, 1967, n° 3-4, pp. 245-270.

GORILOVICS, Tivadar, « Renan fogadtatása Magyarországon », in *Eszmei és irodalmi találkozások*, Budapest, Akadémiai Kiadó, 1970, pp. 245-270.

SZÁVAI, Nándor, « Ernest Renan », in *Emberék és tájak*, Budapest, 1972.

GORILOVICS, Tivadar, « Un avenir sur des ruines. Renan en 1849 », in *Prophétisme et messianisme dans les lettres polonaises et françaises à l'époque romantique*, Les Cahiers de Varsovie, 1986, pp. 185-195.

GORILOVICS, Tivadar, « Renan en Hongrie », in *Bretagne et romantisme. Mélanges offerts à M. le Professeur Louis Le Guillou*, Brest, Université de Bretagne occidentale, 1989, pp. 155-165.

MOLNÁR, Tamás, « Renan a nemzetről », in *Új Magyarország*, 1993. 07. 13.

FINKIELKRAUT, Alain, « Mi a nemzet? », traduit par Pálné Vidor, in *Hiány*, 1994, n° 2-3, pp. 14-19.

LUDASSY, Mária, « Ernest Renan időszerűsége. A nemzet mint akarat és szolidaritás », in *Holmi*, 1994, n° 8, pp. 1175-1177.

SZABÓ, Ferenc, « 'Egy bizonyos Jézus' », in *Távlatok*, 1994, n° 17-18, pp. 313-316.

ÁDÁM, Péter, « Még egyszer a renani nemzetfelfogásról », in *Holmi*, 1995, n° 5, pp. 678-686.

ÁDÁM, Péter, « Elzász-Lotharingiától a nemzeti önrendelkezésig. Renan nemzetfelfogása », in *Magyar Tudomány*, 1996, n° 6, pp. 692-701.

TOÓKOS, Péter, « Renan et ses œuvres littéraires », in *Acta Romanica*, 1998, n° 18, pp. 99-109.

TOÓKOS, Péter, « Ernest Renan, a XIX. század polihisztora », in *Theologiai Szemle*, 1998, n° 2, pp. 88-92.

DÉVÉNYI, Levente, « Un romantique protestant contre le romantisme... Romantisme et connaissance dans l'œuvre d'Ernest Renan », in *Revue d'Études Françaises*, 1999, n° 4, pp. 175-182.

DÉVÉNYI, Levente, *La notion de science chez Ernest Renan. Commentaires sur la rigueur et la finesse*, Budapest, MTA Politikai Tudományok Intézete, 1999, coll. Multi Language Papers.

LEVENTE DÉVÉNYI

Budapest